二零二六年十一月一日
聖靈降臨節後第廿三個主日

52 週年堂慶聖餐主日聯合崇拜

52nd Anniversary Joint Service

讚美的敬拜 Worship in Praise

1. 昭示 Call to Worship		主　禮
2. 唱詩 Opening Hymn & Singspiration		會　眾
	聖哉三一 *Holy, Holy, Holy*	
3. 禱告 Praise, Thanksgiving & Confession (讚美、感謝、認罪)		主　禮
4. 認信 The Nicene Creed 尼西亞信經		會　眾

聆聽的敬拜 Worship in Listening

5. 讀經 Lesson	約翰一書 1 John 3:1-3	Shemayah Doi
6. 獻詩 Anthem	同聲獻感謝 *We Bring Our Thanks*	詩　班
7. 講道 Sermon	上帝的兒女 *Children of God*	朱牧師 傳譯: 吳仲平

奉獻的敬拜 Worship in Dedication

8. 唱詩 Hymn	上帝的兒女何等有福 *How Blessed Are The Children Of God*	會　眾
9. 奉獻 Offering		主　禮

團契的敬拜 Worship in Koinonia (分享、關懷、代禱)

10. 聖餐 Holy Communion	行近聖壇前 *Draw Nigh And Take The Body Of The Lord*	朱牧師
11. 報告 Announcement		主　禮
12. 禱告 Pastoral Prayer 以主禱文公禱 End with the Lord's Prayer		朱牧師
13. 祝福 Benediction 祝福後會眾同唱阿們頌 End with *Threefold Amen!*		朱牧師

生活的敬拜 Worship in Daily Life (接受差遣)

14. 唱詩 Sending Hymn	禮拜完畢 *Lord, Dismiss Us With Thy Blessing*	會　眾

主任牧師	臨時副牧師	義務傳道	粵語事工主任	兒童事工主任	青少年事工主任	榮譽牧師
朱柯	Sean Sartler	方李曉芳/胡晉生	劉文蕙英	陳志雲	Shemayah Doi	李永成

會員大會
Congregational Meeting

11/1/2026

主席 Chair: 賀華 Hua He (堂議會主席)
記錄 Secretary: 潘敏玲 Minling Pan (堂議會文書)

一. 統計人數 Headcount for the quorum: (執事 Deacons)

* 按教會會章第十章 #10.04 (Constitution Chapter 10, #10.04)
必須有超過 25%有選舉權的會員出席為法定人數。
Over 25% of voting members shall constitute a quorum.

本教會現在有選舉權的會員共 454 位， 114 位即超過 25%的要求。
We have 454 voting members. 114 is over 25%.

二. 宣佈開會 Call for the meeting (主席 Chair)

三. 開會禱告 Opening prayer (主席 Chair)

四. 推選同工 Elect co-workers: (主席 Chair)
- 點票四位 Four (4) counting ballots
- 監票四位 Four (4) supervision

五. 宣讀議案、介紹執事候選人 (主席 Chair)
Introduce the agenda and the deacon candidates.

六. 結束禱告 Closing prayer (朱牧師 Rev. Zhu)

附註 Note A:

1. 會員大會結束後 10 分鐘停止派發選票
   Closing time for issuing ballots: 10 minutes after the congregational meeting.

2. 會員大會結束後 20 分鐘截止投票
   Closing time for casting ballots: 20 minutes after the congregational meeting.

3. 截止投票後開始點票
   Ballot counting begins after the closing of the poll.

年報

自己作門徒，帶人作門徒

朱柯牧師

(2025 年報朱牧師報告)

在 2025 年一月的堂議會退修會上，我們把推動門徒訓練（簡稱“門訓”）作為全教會的總體事工方向，教會大小的事工都會圍繞門訓這一核心事工。這不單是響應我們北美信義會總會的事工方向，更是回應主耶穌給每個教會、每個基督徒的大使命。在退修會上，我們確定了本教會的門訓口號：自己作門徒，帶人作門徒（Be a Disciple, Make Disciples）。我們也根據福音書和保羅書信中的十多節經文，為“作主門徒”下了定義：一個作主門徒的人，是一生都來認識主、跟隨主、服事主、見證主的人（As disciples of Jesus Christ, we commit our whole life to know Him, follow Him, serve Him, and witness Him.）。

門訓對我們教會很多弟兄妹妹其實並不陌生，以前就有團契用一些門訓教材開展過短期的門訓，但不少人對門訓的認識有偏差。在教會全面開展門訓的第一年，我們的首要任務就是幫助大家認識到，門訓不是一個幾個月、或是一年兩年的短期培訓項目，而是一種持續的生活方式，是我們需要用一生來完成的屬靈操練。

在幫助大家正確認識門訓的同時，我們把會眾大致分成三類：1）新來教會和只參加主日崇拜的人；2）只參加崇拜和團契聚會的基督徒；3）小胖子（FAT – Faithful 忠心、Available 願意擺上、Teachable 受教）。同時，我們也介紹一些門訓材料給大家，比如《同奔天路》、《每日讀經釋義》、《新人門訓》，還有總會的《門訓手冊》（NALC Discipleship Manual），以及總會網上的門訓視頻資料 Life-to-Life Discipleship Primer。我們努力讓弟兄妹妹看到：門訓不是為少數特別熱心的弟兄妹妹“開小灶”，而是每一位信徒都應當參與——門訓人人有份；每個人都可以在門訓當中找到自己的位置，選擇適合自己的門訓材料，讓自己的屬靈操練更上一層樓，更好地跟隨主、作主門徒。

2025 年是我從神學院畢業後回母會服事的第七年。在這七年當中，我們教會的人事變動很大：第一年粵語部池牧師離職；兩年後，李牧師退休；五年後英文部 Jason 傳道離職；在這期間，方李曉芳傳道、兒童事工主任黃蕊妹妹、胡晉生傳道相繼加入。

雖然在服事三年多以後，黃蕊妹妹因個人原因離職，但仍繼續留在教會服事，並在過渡期間與何清娟、陳志雲、沈如意、施晶幾位妹妹共同負責兒童主日學的日常事工，直到兩個多月後，上帝感動陳志雲妹妹出來擔任兒童事工主任一職，繼續帶領教會的兒童主日學和相關家庭事工。

蘭迪牧師（Rev. Randy Ouimette）是本教會所屬總會的西南太平洋教區的區牧。他從去年 (2024) 8 月開始擔任我們英文部的臨時牧師，太太 Patty 師母也跟他一起服事，在旁邊協助英文部各項事工的開展。在穩定英文部現有事工的同時，蘭迪牧師重新梳理了現有事工，並改進英文主日程式，讓崇拜更符合信義會傳統。他也跟 Patty 師母借助近年來熱播的基督信仰電視劇《揀選/The Chosen》，在主日增設一堂別具一格的“門訓”主日學，吸引不少青年人和成年人參加。除此以外，蘭迪牧師師母還組織了每月一次的跨文化夫妻團契，牧養英文部、中文部的幾對跨國婚姻夫妻。在他半年的任期當中，蘭迪牧師還舉辦過兩次慕道班，先後為 10 人舉行了堅信禮，為 1 人舉行了洗禮。

短短半年多，蘭迪牧師在我們教會拓展了不少事工，用他自己的話說，他正是一個對事工“滿腔熱情（fire in the belly）”的人。在今年 3 月的告別聚會上，來自中英文部的弟兄姊妹擠滿了餐館，很多人搶着麥克風表達他們對蘭迪牧師夫婦的感謝和祝福。蘭迪牧師師母都是主忠心的門徒，也是我們自己作門徒的好榜樣。

蘭迪牧師在任期間，與總會積極聯繫，通過總會來幫助英文部尋找適合的牧者。雖然先後有幾位牧者前來應聘，但都不太適合帶領我們的英文事工，堂議會唯一通過的一位候選人最後也因夏威夷遠離家鄉而放棄。

在沒有英文牧者的過渡期，本教會支持的海外宣教士劉天約弟兄在短期返回夏威夷期間，積極帶領週六英語青少年團契，並為我們細緻地整理了青少年團契協調員的職責範圍。這對我們聘請英語青少年事工協調員大有幫助！劉天約弟兄回日本服事後，英文部 Jeff Ng 弟兄忠心帶領週六青少年團契幾個月。

英文部會友蕭恩牧師(Rev. Sean Sartler)和師母是一年多以前才開始來我們教會聚會的。蕭恩牧師是本地一所神學院副院長。他有深厚的聖經功底和神學裝備，也是非常成熟穩重的基督徒。我們的區牧蘭迪牧師徵得總會主教 Bishop Dan 的同意，安排他定期在主日講道（每月兩次左右），並派發聖餐。我邀請蕭恩牧師每個季度到中文部講一次道，他同時也幫助輔導英文部青年領袖，並帶領英文部慕道班。蕭恩牧師的講道信息扎實，且針對各個年齡層的會友，深得中英文部弟兄姊妹的喜愛，實在是上帝賜給我們教會的好同工。

2025 年，本教會有 20 多位弟兄姊妹參加了台灣中華信義神學院開設的《路德神學概論》網路課程。授課老師正是 2025 年剛剛成為北美信義總會神學院院長的 Rev. Dr. Jukka Kääriäinen，大家都親切地叫他柯院長。柯院長雖然是芬蘭人，卻可用流利的普通話授課，深得弟兄姊妹的喜愛。我已邀請柯院長在方便的時候來夏威夷，為我們舉辦專題講座，幫助我們更深入領受信義宗神學的精髓。

2025 年一共有 85 位弟兄姊妹參加了洗禮、堅信禮和轉會禮，其中包括 6 位復活節在大島受洗加入我們教會的福清同胞。感謝我們的天父上帝，因着祂的恩典和帶領，我們 2025 年可以在全教會開展門徒訓練。也感謝主供應我們各樣的同工，讓我們在過去的一年可以繼續興旺福音，不單自己作門徒，也帶人作門徒。求主紀念中英文部所有忠心跟隨主、服事主的輔導、執事、團契同工和弟兄姊妹們，並帶領我們在新的一年，繼續深化門訓、為主得人。

註： 國語部更多事工詳情請參考其他輔導以及事工負責同工的報告。有關粵語部及英語部的事工，請參閱粵語部幾位輔導以及英語部的報告。

	本主日事奉同工	國語崇拜下主日事奉同工	
	中英文部聯合崇拜(9:00AM)	第一堂(8:30AM)	第二(10:30AM)
主禮	李永成牧師　傳譯: 陳珊	胡晉生傳道	潘敏玲
講道	朱柯牧師　　傳譯: 吳仲平	賀華	賀華
領詩	敬拜小組	陳志雲	洪川 張希良
司琴	劉王珮嫻	江星煜	呂婉君
讀經	Shemayah Doi	李林忠	何夢影
發聖餐	李牧師 朱牧師 Pr. Sean 胡晉生傳道 劉文蕙英 陳嘉順 吳仲平	----	----
聖餐佈置	曹秀英 何亦嫩 施文欽	----	----
招待	薛珍珠 俞明華 王行玉 廖玉海	薛珍珠 俞明華 王行玉 廖玉海	王麗洪 段玲燕 李貽月 池良琴
投影機	陳景文	沈如意	陳景文
影音控制	何雪明 何海婷 馮溢華	呂日謙	何雪明 李晉 劉定一
奉獻點存	刁達謙 何婧旼	----	何小雲 陳欣慧
停車管理	何國興 袁世國 賀華 藍征	俞兆劇 卞一君	藍征 袁世國

本週箴言 Weekly Watch Word

腓立比書 2:14-15　凡所行的，都不要發怨言，起爭論，使你們無可指摘，誠實無偽，在這彎曲悖謬的世代作上帝無瑕疵的兒女。你們顯在這世代中，好像明光照耀。

Philippians 2:14-15 Do everything without grumbling or arguing, so that you may become blameless and pure, children of God without fault in a warped and crooked generation. Then you will shine among them like stars in the sky.

本週禱告重點 Weekly Prayer Request

1. 為本教會 52 週年堂慶感恩！感謝上帝在過去半個多世紀的時間裡保守、帶領我們的教會，賜給我們教會豐豐富富的恩典。求主繼續使用我們的教會，成為社區的祝福。
   Give thanks to God for the 52nd Anniversary of our church.
2. 為今天會員大會的各項投票以及 11 月或 12 月份各團契改選同工禱告。
   Pray for the Congregational Meeting today and the upcoming elections of the fellowship leaders.
3. 為教牧同工禱告：1) 中文部需要加添全職傳道同工，帶領各項福音事工。求上帝為我們預備合祂心意的牧者。2) 李永成牧師夫婦、朱柯牧師夫婦、Pr. Sean 夫婦一家、方李曉芳義務傳道一家、胡晉生義務傳道一家、劉文蕙英姊妹一家、陳志雲姊妹一家、Mr. Shemayah Doi。3) 神學生陳國漳弟兄一家。
   Pray for our current pastoral staff and our seminarian's family.
4. 為執事禱告：賀華(主席)、潘敏玲(文書)、陳嘉順(司庫)、何清娟、何婧旼、李世超、盧伊梨、吳仲平
   Pray for our deacons.

報告事項

上主日教堂崇拜人數： 國語第一堂：成人 168 位，兒童 17 位　英文部：67 位
國語第二堂：成人 81 位，兒童 40 位　粵語部：66 位

上週奉獻記錄:	常費奉獻	感恩奉獻	宣教奉獻
主日	$7,245.00	$1,560.00	$400.00
網上	$2,881.00	$25.00	

1.堂慶: 感謝上帝，本教會今天慶祝 52 週年堂慶。求主幫助我們繼續活出祂所託付給我們教會的使命：栽培信徒、廣傳福音、服務人群；讓我們可以幫助更多有需要的人。

2.會員大會: 今天崇拜後隨即在三樓禮堂舉行，請 18 歲或以上有投票權的會員留步參加投票。以下是投票事項：

A) 選舉 2027-2029 年度執事
B) 議決 2027 年預算
C) 選舉 2027 年提名委員會委員

注意: 執事候選人簡介及 2027 年預算已放在陳列桌上，歡迎取閱。

3.社區清潔禱告日:昨天(10/31)共有 50 多人參加。感謝主賜給我們美好的天氣，也謝謝大家的參與。今年是我們參與支持市政府的"認領社區清潔項目"（Adopt-A-Block）第四個年頭，我們也通過這樣的方式來"栽培信徒、廣傳福音、服務人群。"

4.粵語部消息: 下主日(11/8)粵語崇拜後在二樓大堂有簡單午餐供應，自由奉獻，請向各粵語團契或教會辦公室報名。

5.聖誕禮物盒: 由 Samaritan's Purse 的「聖誕兒童禮物盒行動」(Operation Christmas Child)——將鞋盒變成禮物盒，裝滿禮物寄給世界上飽經貧窮、戰爭、疾病、災禍所困擾的兒童及少年，使他們在聖誕節時期感受到上帝的大愛和恩典。弟兄姊妹可以在二樓拿取編印好"Samaritan's Purse"的鞋盒把禮物放進盒內，並於 11/15(主日)前把禮物盒帶回教交給兒童事工主任陳志雲姊妹。若有任何疑問，請與她聯絡。

6.英語青少年團契:現徵求同工來協助帶領青少年的小組討論。歡迎大學生或以上年齡的弟兄姊妹參與！有意參加者請聯絡蕭恩牧師(Pr. Sean, seansartler@clch.org)。

7.徵信錄: 10 月份奉獻及 Give Aloha (Foodland)奉獻記錄已放在陳列桌上，歡迎取閱。大家也可以用電郵方式索取。倘若有任何錯誤或疏漏，請與本教會辦公室聯絡(808-550-8261)。

8.財政報告: 為方便教會財政結算，曾幫忙教會、團契或各單位買東西仍未申請報銷的，請盡快向教會辦公室、團契或各單位提交報銷申請表。

9.國語基要真理班: 今天會員大會後繼續在三樓 302 室上課。

10.號角月報: 10 月份的夏威夷號角月報已放在陳列桌上。號角月報是很好的傳福音的工具，鼓勵每個家庭最少拿一份，自己看完後可以轉送給鄰居或親友。

Last Week at a Glance

Attendance	8:30 AM Mandarin	8:45 AM English	10:30 AM, Mandarin	10:30 AM, Cantonese
Adults	168	67	81	66
Children	17		40	

Offering	General	Thanksgiving	Mission
In-person	$7,245.00	$1,560.00	$400.00
Online	$2,861.00	$25.00	

Announcement

1. **Church Anniversary**: Thanks be to God; our church is celebrating its 52nd anniversary today. We pray that the Lord will help us to continue living out our mission “Equip the Believers, Proclaim the Gospel, and Serve the Community”. that we may help more people in need.

2. **Congregational Meeting:** It will be held following the combined service. All voting members aged 18 and above are encouraged to attend and participate. The agenda includes:
   Part A: Election of Deacons for the 2027–2029 term
   Part B: Approval of the 2027 Budget
   Part C: Election of the 2027 Nominating Committee Members
   Copies of related materials are available at the greeters’ table.

3. **Community Cleaning and Prayer Day:** A total little more than 50 people participated in the event yesterday. We thank God for the wonderful weather and thank you all for your participation. This is our fourth year participating in and supporting the city government's "Adopt-A-Block" community cleaning program. We also use this method to “Equip the Believers, Proclaim the Gospel, and Serve the Community”.

4. **Cantonese Department:** A simple lunch will be served following the Cantonese worship service next Sunday(11/8). A freewill offering is welcome. Please register through your Cantonese Fellowship or the church office.

5. **Christmas Gift Boxes:** The Samaritan's Purse's "Operation Christmas Child" is to fill a shoebox with gifts for children and youth who are suffering from poverty, war, disease, or disaster, allowing them to experience God's love and grace during the Christmas season. Pre-labeled shoeboxes are available on the second floor. Please fill a box with gifts and return it to Children's Ministry Coordinator Ms. Zhiyun Chen by 11/15(Sun). For questions or more information, please contact Ms. Chen.

6. **Youth Fellowship** is looking for adult volunteers to help lead small group discussions with the youth. College-age or older are welcome to help out! Please contact Pastor Sean at seansartler@clch.org or find him after the Sunday service for opportunities to invest in the next generation.

7. **Offering Record**: The record of October offerings and Give Aloha (Foodland) donations has been placed on the greeters' table. You may also request a copy by email. If there are any errors or omissions, please contact the church office at (808) 550-8261.

8. **Reimbursements:** If you have purchased items for the church, youth fellowship, or other Converge ministries and have not yet submitted your receipts to the office for reimbursement, please do so as soon as possible.

9. **English Sunday School:** Baptism/Confirmation class, Grade 6 to 8 class, High school class and Discipleship class will be resume on next Sunday (11/8).